

Шуралева Майя Григорьевна

студентка

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

г. Уфа, Республика Башкортостан

ОТНОШЕНИЕ К БРАКУ В АНГЛИЙСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ

***Аннотация:** данная работа посвящена изучению пословиц и поговорок, отражающих отношение к браку в английском языке. Цель данной работы состоит в выявлении культурно-ценностной характеристики представлений о браке в пословицах английского языка. Материалом исследования являются паремии английского языка о браке. Использовались следующие методы и приемы исследования: метод сплошной выборки; методы концептуального и лингвокультурологического анализа паремиологических единиц, дескриптивный метод для описания английских паремий, метод количественного анализа.*

***Ключевые слова:** паремия, пословицы, поговорки, семейные отношения, брак.*

Изучению пословиц и поговорок посвящено большое количество исследований таких ученых как А.Н. Афанасьев, А.А. Потебня, Ф.И. Буслаев, К.И. Григас, Г.Л. Пермяков, А. Дандис, Х. Касарес, В.В. Гвоздев, Ю.И. Левин, В.П. Жуков и др. Несмотря на достаточную изученность единиц паремиологии в лингвистике, их описание остается актуальным, так как на современном этапе развития науки наблюдаются попытки рассмотрения пословиц и поговорок с лингвокультурологических позиций как стереотипов народного сознания. Паремиологический фонд языка «обладает не только лингвистическим, но и экстралингвистическим значением, то есть содержит в себе культурный компонент – информацию о культуре и обществе народа» [2].

Семья является важнейшей ценностью всех народов. Семья нужна каждому человеку, потому что она обеспечивает человека чувством защищенности и душевным теплом. Каждая семья имеет свои отличительные особенности, и в каждом народе отношение к браку различное.

Первое, что бросается в глаза при рассмотрении английских пословиц – это патриархальность взглядов англичан. В своих исследованиях ученые пишут, что английский язык более андроцентричен, так как в нем более представлена одна сторона брачного союза (мужская) [1].

Большое количество английских пословиц и поговорок представляют собой советы мужчине, касающиеся выбора супруги (например, *In choosing a wife and buying a sword we ought not trust another* – *Выбор жены и меча нельзя доверять другому*). Обратных же пословиц-советов для женщин практически нет. Такое множество пословиц говорит о доминантности мужчины в семье в английской картине мира.

При анализе английских паремий можно сделать вывод, что отношение англичан к созданию семьи очень неоднозначно. С одной стороны, брак представляется абсолютно необходимым для человека (*Every Jack must have his Jill* – *У каждого Джека своя Джил*). Также отмечается важность и ценность брака (*Marriage is honourable* – *Брак почетен*, *Marriage is a lottery* – *Брак – это лотерея*. *Marriages are made in heaven* – *Браки заключаются на небесах*). На основе данных паремий можно было бы сделать вывод о том, что брак – это нечто священное в понимании англичан. Однако в английском языке существуют пословицы и поговорки, несущие в себе полностью противоположный смысл, например, *Wedlock is a padlock* – *Брак – это кандалы*. Помимо этого, есть пословицы, в которых содержатся советы не жениться рано (*Before you marry, it's well to tarry* – *Повремени со свадьбой*) или даже не связывать себя узами брака совсем (*A single life is best* – *Холостяцкая жизнь лучше всего*). В некоторых пословицах вступление в брак представлено как неразумное действие (*It takes a wise woman to be an old maid* – *Мудра та женщина, что стала старой девой*).

Однако, несмотря на преобладающее количество паремий с отрицательной оценкой брака (например, *Marriage is a romance novel in which the hero dies in the first chapter* – *Брак – это роман, в котором герой умирает в первой главе*) некоторые пословицы и поговорки указывают на положительные стороны брака. Так, например, пословица *Humble wedlock is better than proud virginity* – *Худой брак*

лучшие гордого девичества подчеркивает то, что замужество намного лучше девичества. Помимо этого, в английском языке есть пословицы, побуждающие на заключение брака (*Marriage is a quick solution to many problems – Брак – это быстрое решение многих проблем*).

Всю неоднозначность вышеприведенных пословиц могут передать следующие английские паремии: *Marriage is both heaven and hell* (Брак – это рай и ад), *Marriage makes or mars a man* (Брак либо красит, либо портит человека). Таким образом, можно сделать вывод, что во всех рассмотренных пословицах народом были переданы различные итоги социального опыта, отражен взгляд на брак с разных сторон. Однако все же стоит отметить, что в английской паремиологии превалирует отрицательная оценка брака (60%).

Также были рассмотрены паремии, касающиеся темы любви в браке, ее важности при создании семьи. Данная тема в английской культуре также оценивается неоднозначно. Так, существуют пословицы, в которых любовь при создании семьи не играет решающей роли или же даже является недопустимой (*It's unlucky to marry for love – Брак по любви неудачен, Marry first and love will follow – Сначала женись, а любовь придет потом*). Наряду с данными паремиями, в английском языке есть пословицы, указывающие на горькие последствия заключения брака без любви: *Where there's marriage without love, there will be love without marriage – Там, где бывает брак без любви, бывает и любовь без брака*.

Что же касается темы выбора супруга, в английской культуре считается важным тщательно взвешивать положительные и отрицательные стороны предполагаемого спутника жизни, не торопиться при выборе мужа или жены. Данное отношение отражено в таких пословицах, как *Choose your wife on Saturday, not on Sunday – Ищи жену не в хороводе, а в огороде, Choose your man as you choose your shoes – for comfort and long wear – Выбирай мужа, как выбираешь обувь – по удобству и качеству*. Также большое количество английских пословиц советует не спешить со свадьбой: *Marry late or never – Либо женись поздно, либо никогда*. Кроме того, в английской культуре считается, что жениться необходимо, но

только один раз: *To marry once is a duty, twice is a folly, thrice is madness* – *Один раз жениться – необходимость, два раза – глупость, три раза – безумие.*

Отношение к браку в английской культуре очень неоднозначно, однако паремии с отрицательной оценкой брака преобладают в английском языке (60%). Большинство пословиц и поговорок в английском языке отражают отношение к браку, выбору спутника жизни со стороны мужчины, что может свидетельствовать о главенстве мужчины в английской семье. Таким образом, можно сделать вывод, что культурно-ценностные представления о браке ярко отражены в английских пословицах и поговорках.

Список литературы

1. Вильданова Э.М. Языковое воплощение положительной оценки паремиологического фонда английского и татарского языков концепта «семья, родственные отношения» / Э.М. Вильданова, Д.Ф. Каюмова, Д.И. Хрипкова // Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств. – 2015. – С. 25 –28.
2. Уразметова А.В. Патриотизм в английских и французских хоронимических фразеологизмах // Вестник Башкирского университета. – 2011. – Т.16. – №1. – С. 107–110.
3. 1340 английских пословиц и поговорок с русскими эквивалентами. – М.: Ибис, 1992. – 127 с.
4. Oxford Concise Dictionary of Proverbs – Oxford University Press – 2003. – 364 с.